

**CONVENIO MARCO  
ENTRE FACULTY OF  
MANAGEMENT, UNIVERSITY OF  
LETHBRIDGE (LETHBRIDGE,  
ALBERTA, CANADA) Y  
UNIVERSIDAD DE JAÉN (JAÉN,  
ESPAÑA)**



## CONVENIO MARCO

entre

Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)



y

Universidad de Jaén (Jaén, España)

Habiendo culminado con éxito las conversaciones entre la Universidad de Jaén y la Faculty of Management (Facultad de Administración) de la University of Lethbridge, ambas instituciones acuerdan suscribir un **Programa de Intercambio**.

1. La finalidad de este Programa de Intercambio es promover el desarrollo de los objetivos docentes, educativos y académicos relevantes para el funcionamiento de economías de mercado.
2. La realización del Programa de Intercambios respetará la misión de cada institución, así como sus respectivas normativas y prácticas académicas.
3. El intercambio se refiere fundamentalmente a estudiantes de pregrado, es decir, no titulados, sin excluir la posibilidad de ampliarlo en el futuro a estudiantes de postgrado, es decir, en posesión de un título de grado. Los intercambios de estudiantes en virtud de este convenio se registrarán por los principios contenidos en el Anexo 1 de este convenio;
4. Asimismo, se fomentará el intercambio de personal docente-investigador, por medio de seminarios, de conferencias y clases especiales, etc., intercambio que queda regulado según lo dispuesto en el Anexo 2 de este convenio.
5. Los detalles relativos a la puesta en práctica de los intercambios que se produzcan en virtud de este Convenio serán negociados y consensuados entre ambas instituciones a medida que ello resulte necesario y serán consignados por escrito en forma de acuerdos complementarios. Este Convenio Marco podrá ser objeto de revisión, renovación o rescisión en todo momento, previo consentimiento de las partes. La realización anual del Programa de Intercambio contemplado en este Convenio queda sujeta a la existencia de la dotación presupuestaria pertinente y entrará en vigor en cuanto ambas partes hayan suscrito el Convenio.

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

UNIVERSIDAD DE JAÉN

Dr. William Cade  
Presidente



Dr. Luis Parras Guijosa  
Rector



CONVENIO MARCO

entre

Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)



y

Universidad de Jaén (Jaén, España)

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

Dr. Séamus F. O'Shea  
Vicepresidente Académico

Dr. Toni Nelson  
Decano en funciones, Faculty of  
Management

Fecha: May 31, 2004

Fecha: June 4, 2004



CONVENIO MARCO  
entre  
Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)



y  
Universidad de Jaén (Jaén, España)

**Anexo 1**  
**Directrices para el intercambio de estudiantes**

1. Los estudiantes deberán haber superado al menos la mitad de los créditos conducentes a la obtención de la titulación en la que estén matriculados.
2. Los estudiantes deberán demostrar un nivel suficiente de conocimiento de la lengua de la institución de destino mediante la superación de una prueba de nivel elaborada por o aceptable para la universidad de destino.
3. El programa de asignaturas que el estudiante vaya a cursar en la institución de destino habrá de recibir la aprobación del tutor de titulación o responsable departamental correspondiente de la universidad de origen antes de que el estudiante se traslade a la universidad de destino.
4. La duración de la estancia académica será decidida por el estudiante visitante y la institución de origen y habrá de recibir el visto bueno de la institución de destino. La estancia tendrá una duración mínima de un semestre y máxima de dos semestres.
5. Podrán participar en el intercambio hasta 4 (cuatro) estudiantes por semestre.
6. Finalizada la estancia académica de los estudiantes, la universidad de destino les entregará una certificación académica que contenga las calificaciones que hubieran obtenido en las diversas asignaturas según los resultados de exámenes, trabajos y demás métodos de evaluación.
7. El número de créditos que se les reconozca a los estudiantes será decidido por la institución de origen.
8. Los estudiantes abonarán las tasas de matrícula en la institución de origen, por lo que quedan exentos del pago de tasas de matrícula en la institución de destino. Corren de cuenta de los estudiantes los demás gastos en que puedan incurrir al participar en el Programa de Intercambio.
9. Se ofrecerá a los estudiantes un programa opcional de orientación previo al intercambio, cuyo coste habrá de ser asumido por los estudiantes.
10. Los gastos de desplazamiento a la institución de destino serán asumidos por los estudiantes.
11. La institución de destino ofrecerá ayuda a los estudiantes para encontrar alojamiento. Los gastos de alojamiento y manutención serán asumidos por los estudiantes.
12. Los estudiantes habrán de contratar y pagar su propio seguro médico, el cual deberá cumplir los requisitos establecidos por la institución de destino para sus estudiantes extranjeros.
13. Los estudiantes extranjeros gozarán de los mismos derechos académicos y privilegios que tengan los estudiantes matriculados oficialmente en la universidad de destino.
14. Los estudiantes se someten a las normativas y procedimientos disciplinarios de la institución de destino.
15. Durante el período de vigencia de este convenio, cada una de las instituciones que suscriben procurará que exista un equilibrio en el número de estudiantes participantes en el Programa de Intercambio.



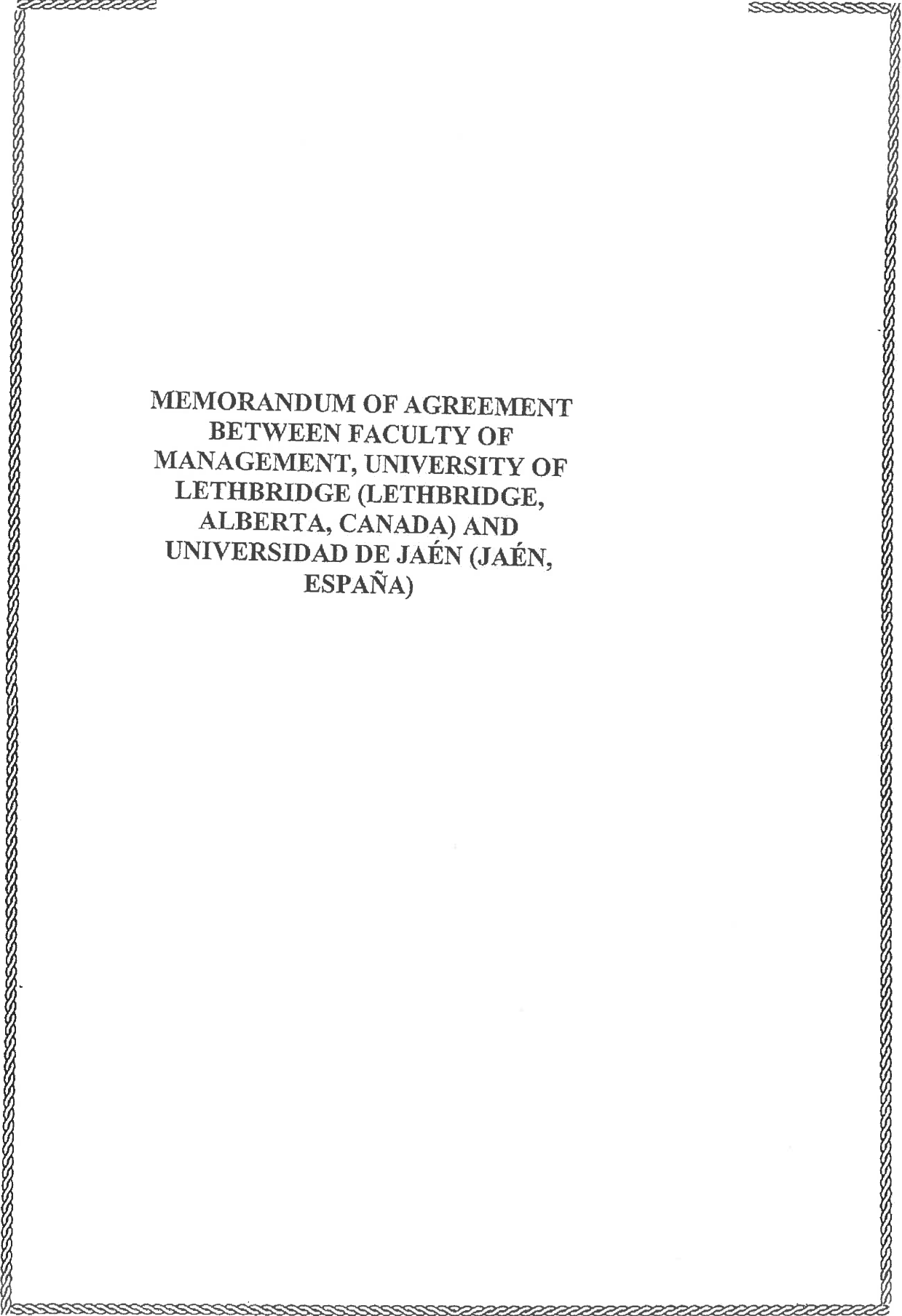
CONVENIO MARCO  
entre  
Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)



y  
Universidad de Jaén (Jaén, España)

**Anexo 2**  
**Directrices generales para el intercambio de personal docente-investigador**

1. La finalidad del intercambio de personal docente-investigador es fomentar el intercambio de ideas, información, investigación y metodología de la enseñanza mediante las siguientes actividades:
  - impartición de cursos o clases de la lengua y cultura del país de destino;
  - impartición de cursos o clases sobre temas de ciencias empresariales;
  - organización de seminarios sobre temas relativos a ciencias empresariales, asuntos internacionales y cuestiones de interés para la comunidad universitaria y empresarial;
  - llevar a cabo proyectos de investigación conjuntos; y / o
  - participar en cualquier otro tipo de actividad que promueva los objetivos académicos y los fines generales de cada institución.
2. Los profesores-investigadores visitantes facilitarán su curriculum vitae, así como un resumen de su curso o seminario a la institución de destino, en caso de ser necesario.
3. Los profesores-investigadores participantes en un intercambio asumirán sus propios gastos de desplazamiento, alojamiento y manutención.
4. La institución de destino prestará toda la ayuda posible a los profesores-investigadores visitantes para encontrar alojamiento.
5. Los profesores-investigadores participantes en el intercambio habrán de suscribir y pagar su propio seguro médico, el cual deberá cumplir los requisitos establecidos por la institución de destino y el país de destino.
6. La institución de destino prestará toda la ayuda posible a los profesores-investigadores visitantes para que conozcan la institución de destino. Asimismo, pondrá a su disposición el espacio físico y el material de oficina necesarios para el objeto de su estancia.
7. Durante el período de vigencia del convenio, ambas instituciones procurarán mantener un equilibrio en el número de profesores-investigadores participantes en el intercambio. En un principio, cada institución enviará a un (1) profesor-investigador cada año. La estancia académica en cualquier departamento tendrá una duración comprendida entre varias semanas y un semestre. La duración exacta será decidida y pactada caso por caso, según el propósito concreto de cada intercambio.
8. El profesor-investigador que participe en un intercambio se compromete a consultar con la autoridad académica pertinente de su institución para que la carga lectiva que le correspondería durante su ausencia no suponga coste suplementario alguno a su institución.



**MEMORANDUM OF AGREEMENT  
BETWEEN FACULTY OF  
MANAGEMENT, UNIVERSITY OF  
LETHBRIDGE (LETHBRIDGE,  
ALBERTA, CANADA) AND  
UNIVERSIDAD DE JAÉN (JAÉN,  
ESPAÑA)**



Memorandum of Agreement  
between  
Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)  
and  
Universidad de Jaén (Jaén, España)



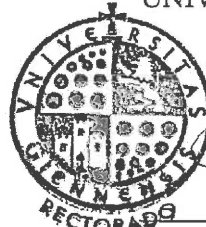
On the basis of discussion between the Universidad de Jaén and the University of Lethbridge Faculty of Management agree to establish an exchange programme.

1. The purpose of the exchange is to facilitate the advancement of the shared goals of teaching, learning and scholarship relevant to the operation of market economies.
2. The exchange will be in accordance with each institution's mission, academic regulations and practices.
3. This will be primarily an exchange of undergraduate students, with possibility of extending it to graduate students in the future. Student exchanges will adhere to the principles contained in Schedule 1.
4. Faculty (teaching) exchange will also be encouraged, through seminars, special lectures, etc. Faculty exchange will adhere to the principles contained in Schedule 2.
5. Details of the implementation of any particular exchange arising from this agreement shall be negotiated between the two institutions as each case may arise and shall be set out in writing. This agreement is subject to revisions, renewal, or cancellation at any time by mutual consent. The annual implementation of this agreement is subject to tuition funding being available and becomes effective upon completion of the signatures.

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

UNIVERSIDAD DE JAÉN

Dr. William Cade  
President



Dr. Luis Parras Guijosa  
Rector

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

UNIVERSITY OF LETHBRIDGE

Dr. Toni Nelson  
Acting Dean, Faculty of Management

Dr. Séamus F. O'Shea  
Vice-President Academic

Date: June 4, 2004

Date: May 31, 2004



Memorandum of Agreement  
between  
Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)  
and  
Universidad de Jaén (Jaén, España)



Schedule 1  
Guideline for Student Exchange

1. Students must have completed at least half of the academic program in which they are currently enrolled.
2. Facility in the respective languages will be demonstrated by the student having passed a test supplied by, or acceptable to the host university, if applicable.
3. The proposed program of courses for each student will be approved, prior to leaving, by the department head of the home institution.
4. The duration of the stay is to be decided by the visiting student and the sending institution, and will be agreed to by the host institution. It can be minimum one, maximum two semesters in duration.
5. Up to 4 (four) students per semester may participate in the exchange programme.
6. A transcript of grades will be provided based on assignments and examinations administered by the host university.
7. Credit for the programme is to be determined by the sending institution.
8. Students pay tuition fees at their home institution. Beyond that, the students will be responsible for financing their programs.
9. An optional orientation program will be offered, which the students can participate in prior to the exchange term. The student will be responsible for costs associated with such a program.
10. Each student will be required to pay his or her travel costs.
11. Assistance in finding accommodation will be provided by the host institution. The student will pay for the accommodation and all other living expenses.
12. Each student will purchase at their own expense medical insurance, which conforms to requirements established by the host institution for other incoming international students.
13. Each exchange student will enjoy the same academic rights and other privileges enjoyed by the students enrolled at the host university.
14. Each student will be subject to the rules, regulations and disciplinary procedures of the host university.
15. Each institution (sending and hosting) will maintain a balance, over the life of the agreement, in the number of students enrolled in the exchanges.





**Memorandum of Agreement  
between  
Faculty of Management, University of Lethbridge  
(Lethbridge, Alberta, Canada)  
and  
Universidad de Jaén (Jaén, España)**



**Schedule 2**

**Guideline for Faculty Exchange**

1. The purpose of the Faculty exchange is to facilitate an exchange of ideas, information, research and teaching methodology through the following activities:
  - teaching classes on culture or language;
  - teaching business related classes;
  - providing seminars on international / business topics and issues for university and business community;
  - conducting joint research; and / or
  - participating in other activities which further the academic goals and objectives of each institution
2. The visiting faculty member will provide a curriculum vitae as well as a course/seminar outline (if applicable).
3. Each faculty member participating in the exchange will be responsible for covering his or her travel expenses.
4. The host institution will make every possible effort to assist visiting faculty members participating in the exchange to find accommodation. Faculty members will pay for their accommodation and other living expenses.
5. Faculty members participating in the exchange will purchase at their own expense medical insurance, which conforms to requirements established by the host institution and the host country.
6. The host institution will provide an orientation for the visiting faculty member as well as adequate office space and office equipment.
7. Both institutions should maintain a balance, over the agreement period, in the number of faculty members exchanged. Initially each institution will exchange no more than one faculty member per year. Exchange terms may range from several weeks to one semester, in any one department, the exact term to be negotiated on a case by case basis depending on the purpose of the exchange.
8. Through consultation with his/her Chair or Dean, the participating Faculty member will ensure that his/her teaching load will be covered during the exchange at no cost to the institution.

